

For the love of English, no more double Dutch!



Algemene voorwaarden –Vertaling, Correctiewerk, Revisie & Second Opinions/Translation, Correction Work, Revision & Second Opinions & Voice over

1. Algemeen

1.1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen **Into English** en de opdrachtgever, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever, tenzij uitdrukkelijk vooraf door **Into English** schriftelijk akkoord is gegaan met toepassing daarvan.

2. Offerte en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Offertes met daarin genoemde prijsopgaven en/of leveringstermijnen zijn, zolang **Into English** de volledig te vertalen, te corrigeren en of te verkennen tekst van de opdrachtgever nog niet inhoudelijk heeft kunnen beoordelen, vrijblijvend en kunnen te allen tijde worden herroepen of aangepast.

2.2 De overeenkomst komt voor de opdrachtgever tot stand op het moment dat de opdrachtgever de opdracht verstrekt. Het moment van opdracht verstrekking is het moment dat de opdrachtgever de Vertaal-, correctie-, Revisie-, Second Opinion- of Voiceover opdracht verzendt naar of verstrekt aan **Into English**. Verzenden van de Vertaal-, correctie-, Revisie-, Second Opinion- of Voiceover opdracht kan per post, fax, koerier of email.

2.3 Ter bevestiging van de opdracht verstrekking door de opdrachtgever zendt **Into English** een email aan de opdrachtgever. Ontbreken van deze email doet geen afbreuk aan tot stand komen van de overeenkomst aan de zijde van de opdrachtgever. Deze email van **Into English** effectueert de tot stand komen van de overeenkomst aan de zijde van **Into English**

2.4 **Into English** beschouwt als de opdrachtgever degene die de opdracht aan **Into English** heeft verstrekt, tenzij hij of zij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en of voor rekening van een derde en mits hij of zij naam en adresgegevens van deze derde heeft vermeld.

3. Lever termijn en tijdstip van levering

3.1 De overeengekomen lever termijn is een streef termijn, waarvoor **Into English** al het mogelijke

doet om die te behalen. **Into English** is gehouden om, zodra haar duidelijk wordt dat tijdige levering door uitzonderlijke omstandigheden toch niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan met spoed op de hoogte te stellen.

3.2 Bij onverhoopte overschrijding van de toegezegde termijn is de opdrachtgever, indien op opdracht uitvoering niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. **Into English** is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.

3.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgevonden op het tijdstip van verzending van **Into English** per e-mail, of indien van toepassing, per post of fax.

4. Wijziging of intrekking van een opdracht

4.1 Indien de opdrachtgever na tot stand komen van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard, dit alleen ter beoordeling van **Into English** aanbrengt, dan behoudt **Into English** zich het recht voor om de leveringstermijn(en) en of het honorarium aan de aangebrachte wijzigingen aan te passen.

4.2 Eventuele wijzigingen in de opdracht, leveringstermijnen en honorarium na tot stand komen van de overeenkomst worden na acceptatie door **Into English** per email bevestigd aan de opdrachtgever.

4.3 Indien een verstrekte Vertaal-, correctie-, Revisie-, Second Opinion- of Voiceover opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is de opdrachtgever het gehele overeengekomen bedrag verschuldigd, tenzij **Into English** aangeeft dat een korting kan worden toegepast. De omvang van de eventuele korting is tussen 35% - 40% van hoofdsom alleen ter beoordeling van **Into English**.

5. Deskundige uitvoering van opdrachten en geheimhouding

5.1 **Into English** verplicht zich naar de opdrachtgever zorg te dragen voor deskundige uitvoering van Vertaal-, correctie-, Revisie-, Second Opinion- of Voiceover opdrachten naar **Into English** beste weten en kunnen.

5.2 Onverminderd de verantwoordelijkheid van **Into English** voor deskundige uitvoering van opdrachten, heeft **Into English** het recht voor deze uitvoering derden, d.m.v. freelance vertalers en deskundige vertalers, in te schakelen.

De keuze van een of meerdere externe vertalers voor een specifieke (deel)opdracht zal **Into English** op grond van opgedane ervaring en kennis van de vertalers branche, naar beste weten en kunnen, zo goed mogelijk rekening houdend met de aard van de Vertaal-, correctie-, Revisie-, Second Opinion- of Voiceover opdracht, verrichten.

5.3 **Into English** zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen. **Into English** zal ingeschakelde externe vertalers eveneens wijzen op hun plicht tot vertrouwelijke behandeling van informatie en verkregen documentatiemateriaal. **Into English** kan echter niet aansprakelijk worden gesteld voor onverhoopte schending van de geheimhoudingsplicht door derden.

6. (Standaard)honorarium en betaling

6.1 Het standaard honorarium is in beginsel gebaseerd op een woordtarief en wordt berekend aan de hand van het aantal woorden in de vertaalde tekst (doel tekst) vermenigvuldigd met het van toepassing zijnde tarief per woord, tenzij door **Into English** met de opdrachtgever anders wordt

7. Reclames en Geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over geleverde vertalingen, correctiewerk, revisie of second opinion zo spoedig mogelijk, uiterlijk binnen 7 dagen na ontvangst aan **Into English** schriftelijk kenbaar te maken. Het indienen van een klacht ontslaat de opdrachtgever in geen geval van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de opdrachtgever de juistheid of deugdelijkheid van een vertaling, correctiewerk, revisie of second opinion, duidelijk breder dan polemiek over de meest optimale, c.q. beste vertaling of correctie van één of enkele woorden, in twijfel trekt zal **Into English** via betreffende externe vertaler commentaar leveren. Indien **Into English** aannemelijk maakt dat de gegeven vertaling, correctiewerk, revisie of second opinion wel deskundig is uitgevoerd, is **Into English** gerechtigd kosten van extra uren bij de opdrachtgever in rekening te brengen.

7.3 Indien de klacht (gedeeltelijk) gegrond is, wordt door **Into English** alles gedaan het geleverde in overleg met de opdrachtgever met spoed deskundig te verbeteren, dan wel zal, indien de opdrachtgever hier voorkeur aan geeft, gedeeltelijke, maximaal volledige, reductie op het overeengekomen honorarium worden verleend. Alles gericht op het bereiken van een voor alle partijen redelijke oplossing.

8. Aansprakelijkheid en vrijwaring

overeengekomen. De van toepassing zijnde tarieven staan vermeld op de website www.into-english.nl dan wel in de betreffende offerte.

6.2 **Into English** verhoogt het bovengenoemde standaard honorarium met toeslag(en), indien de te vertalen of te corrigeren tekst extra bewerkelijk is, van bijzondere of vak specialistische aard, zeer spoedeisend (sneller dan de snelle standaard leveringstermijn) dient te worden vertaald, of aan de andere kant meer kosten noodzakelijk dan **Into English** in redelijkheid had mogen verwachten.

6.3 Facturen dienen binnen 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan. Na overschrijding van deze, volgt een herinnering en vervolgens een aanmaning met toegevoegd administratie kosten Euro 35,- excl. btw.

6.4 Indien de opdrachtgever in gebreke blijft met de betaling, dan is de opdrachtgever van rechtswege in verzuim en zal hij vanaf dat moment tot aan de dag der algehele voldoening wettelijke rente over het openstaande bedrag verschuldigd zijn.

6.5 Alle buitengerechtelijke incassokosten van **Intrum Justitia** in geval van niet tijdige betaling zijn voor rekening van de opdrachtgever.

6.5 Honorariums en betalingen naar de vertaler kunnen in ingewikkelde situaties variërend van 30 dagen tot 90 dagen duren.

8.1 **Into English** kan door de opdrachtgever uitsluitend aansprakelijk worden gesteld voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan **Into English** toerekenbare tekortkoming. **Into English** is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals bedrijfsschade, verdragingschade en gederfde winst.

8.2 Voor verkeerde vertaling, correctiewerk, revisie of second opinion van dubbelzinnigheid in bepaalde tekst onderdelen in de brontekst kan **Into English** nooit aansprakelijk worden gesteld.

8.3 De beoordeling van de vraag of een te vertalen of te corrigeren tekst of de vertaling, correctiewerk, revisie of second opinion bepaalde risico's behelst voor letselschade blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

8.4 De opdrachtgever wordt geacht voor hem of haar belangrijke of wezenlijke onderwerpen in een door **Into English** opgeleverde vertaling, correctiewerk, revisie of second opinion, zoals geldbedragen, waarde getallen en of belangrijke contractuele condities van partijen in contracten op juistheid te checken, aangezien naar **Into English** beste weten en kunnen vertalingen, correctiewerk, revisie of second opinion verzorgt, doch in geen geval aansprakelijk kan worden gesteld voor (gevolg)schade veroorzaakt door een menselijke Vertaal-, correctie-, Revisie-, Second Opinion- of Voiceover fout in bovenbedoelde onderwerpen.

8.5 **Into English** is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van door de opdrachtgever ter beschikking gestelde documenten. **Into English** is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten

gevolge van het gebruik van informatietechnologie, internet en moderne telecommunicatie middelen.

8.6 De aansprakelijkheid van **Into English** is in alle gevallen beperkt tot het bedrag gelijk aan het in rekening gebrachte honorarium van de desbetreffende opdracht, met, een maximumbedrag van Euro 500,- per gebeurtenis of per samenhangende reeks gebeurtenissen.

8.7 De opdrachtgever vrijwaart **Into English** tegen alle aanspraken van derden gerelateerd aan beweerd inbreuk op eigendom, octrooi of auteursrechten, als ook op het gebruik door derden van het geleverde.

9. Ontbinding

9.1 **Into English** is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de lopende overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. **Into English** kan alsnog onmiddellijke voldoening van het haar toekomende vorderen.

9.2 Indien **Into English** door omstandigheden die niet voor haar rekening komen niet aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft **Into English** zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transport belemmeringen, maatregelen van overheidswege, of andere

omstandigheden waarop **Into English** geen invloed kan uitoefenen.

10. Auteursrechten

10.1 Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen behoudt **Into English** het auteursrecht op door de vertaler vervaardigde vertalingen.

11. Toepasselijk recht

11.1 Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en **Into English** is Nederlands recht van toepassing. Bij versies van deze Algemene Voorwaarden in een andere dan de Nederlandse taal prevaleert de Nederlandse tekst.

11.2 Alle geschillen zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.

12. Wijziging algemene voorwaarden

12.1 **Into English** is te allen tijde gerechtigd de algemene voorwaarden zonder nadere aankondiging te wijzigen, doch zal altijd zorg dragen voor juiste verstrekking van de algemene voorwaarden op verzoek, alsmede uiting geven aan de algemene voorwaarden op de website www.into-english.nl